

PALABRAS PRELIMINARES

RUTH FINE / FLORINDA F. GOLDBERG / OR HASSON
(*Universidad Hebrea de Jerusalén, editores generales*)

La Universidad Hebrea de Jerusalén y su Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos fueron los anfitriones del vigésimo Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, por primera vez llevado a cabo fuera de Europa y América. Dicha elección es significativa en extremo, al poner de manifiesto uno de los objetivos centrales de la AIH: el diálogo académico y plural entre los hispanismos del mundo, promovido por nuestra asociación desde sus inicios, diálogo que no conoce fronteras. El XX Congreso de la AIH y el volumen que recoge gran parte de los trabajos en él presentados constituyen la expresión de ese diálogo enriquecedor y vivificante.

En efecto, el hispanismo constituye un campo intelectual que destaca por su inmensa pluralidad y, tal como fuera subrayado por Leonardo Funes (*Hispanismos del mundo*, 2016), ello nos obliga a hablar de hispanismos en plural. Aquellos colegas cuya lengua materna es el español y llevan a cabo su tarea en el mundo hispánico, ya sea peninsular o americano, tienen finalidades, intereses y modos de aproximación al objeto investigado necesariamente diferentes a los hispanistas que trabajan en regiones donde el español es un idioma minoritario y/o que han adquirido el español como segunda lengua. Esta gozosa diversidad halla su expresión en los trabajos que integran este volumen.

El mundo hispánico, o más bien, los mundos del hispanismo, destacan por su diversidad cultural, racial, religiosa, lingüística e ideológica. Estudiar el mundo hispánico es hablar de la Edad Media cristiana y la Alhambra y la sinagoga del Tránsito; recordar descubrimientos, convivencias, pero también conversiones y expulsiones; revoluciones, guerras, conquistas sociales, pero también dictaduras. Verdadero milagro polifónico y multicultural cobijado por una misma lengua.

En tal contexto, el presente volumen, fruto del Congreso jerosolimitano, es la expresión de un interés primordial: recuperar piezas de esa gran

empresa polifónica que es la historia y la cultura hispánica, cuyas diversas melodías –la cristiana, la musulmana y la judía, la de los pueblos originarios de América, etc.– conforman una sinfonía de múltiples historias que piden ser recordadas, contadas, reescritas, sacadas del olvido. El hacerlo fuera de Europa y América tiene una significación aún mayor, al insertar esta reescritura en el diálogo presente y tan necesario entre nuestros pueblos y religiones.

El país que ha dado acogida al XX Congreso de la AIH constituye un ejemplo paradigmático de la mencionada diversidad del hispanismo, como también un espacio en el que el mundo hispánico se halla en plena eferescencia. Quienes siguen de cerca la vida intelectual y cultural en Israel no pueden sino observar que el interés por la península ibérica, Latinoamérica y el mundo sefardí ha aumentado de manera vertiginosa en los últimos decenios. Ello se pone de manifiesto no solo en el elevado número de estudiantes que asisten a los cursos de español en las universidades, sino también en su demanda en la enseñanza secundaria y el progresivo número de obras literarias que cada año son traducidas del español. Ello de ningún modo constituye una situación novedosa, circunscripta a los últimos años, dado que los estudios hispánicos tienen una larga tradición desde la creación del Estado de Israel, pero sí un fenómeno cuyo acrecentamiento es notorio en los últimos decenios, propulsado, sin duda, por el inusitado interés en la lengua española.

En tal contexto, destaca la rica herencia cultural sefardí, que ha ocupado y ocupa un sitio privilegiado en la conformación intelectual de muchos países y regiones. Una de las metas centrales del Congreso jerosolimitano ha sido recuperar en el seno del hispanismo dicha herencia, su historia, su producción literaria, su apasionante desarrollo lingüístico.

Sin duda, el alto nivel académico del hispanismo actual en su diversidad y rica cartografía deja su impronta en el amplio espectro de trabajos de este volumen, que abarcan investigaciones lingüísticas, filológicas, literarias, históricas, comparatistas y otras. A fin de facilitar su amplia difusión, hemos optado por los formatos más adecuados para tal fin: por un lado, el libro impreso que reúne los discursos inaugurales, las conferencias plenarias, los paneles y simposios, y por otro, la publicación de

todo el material en la web con acceso abierto, ambos con su correspondiente ISBN.

La labor de revisión, corrección y edición del volumen ha llegado a buen término gracias al apoyo y a la excelente labor de Erika Mejía y María Isabel Siracusa, a quienes agradecemos profundamente por su dedicación y el entusiasta trabajo invertidos en ello.

Finalmente, nuestro especial reconocimiento a las numerosas instituciones que han patrocinado el Congreso por su generoso apoyo, y un muy especial agradecimiento a la AIH y a los miembros de la Junta Directiva, a su presidente Aurelio González y a su secretaria Madeline Sutherland, por la constante e inconmensurable ayuda brindada durante la preparación y la realización del Congreso. Y sin duda, nuestra inmensa gratitud a todos los autores cuyos trabajos integran este volumen por la confianza depositada al elegir estas páginas para la publicación de sus textos. Esperamos que el presente volumen responda a sus expectativas y sea para ellos una fuente de satisfacción como lo es para nosotros.